

Consent letter

Governor of Adaatsag soum

Dundgovi province

48140 Tavin, Adaatsag soum

Date: 11<sup>th</sup> of March, 2015

No. 1/32

To: The Center for the Cultural Heritage  
Under the Ministry of the Education,  
Culture and Science

The Adaatsag soum is well known with its tradition and technique of making airag in Dundgovi province, and has won title on Airag as “A Brand Product of Province” several times. With this letter we would like to express our support on nomination file of “Traditional technique of making Airag in Khokhuur and its associated customs” to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Local Governor: J.Batkholog

/Stamp and signature/



ДУНДГОВЬ АЙМГИЙН  
АДААЦАГ СУМЫН  
ЗАСАГ ДАРГА

48140 Тавин, Адаацаг сум

2015.03.11 № 1/32

танай \_\_\_\_\_-ны № \_\_\_\_\_-т

БСШУЯ-НЫ СОЁЛЫН ӨВИЙН ТӨВД

Тус сум нь айраг эсгэх арга ажиллагаа, айргаараа аймгийн брэнд бүтээгдэхүүнээр удаа дараа шалгарсан цаашид айраг эсгэдэг арга ажиллагааг "Юнескод" бүртгүүлэхэд хамтран ажиллах хүсэлтэй байна.

ЗАСАГ ДАРГА  Ж.БАТХӨЛӨГ



0 50 62

Consent letter

Governor of Deren soum

Dundgovi province

48080 Deren soum, Dundgovi province

Date: 10<sup>th</sup> of March, 2015

No. 49

To: The Center for the Cultural Heritage  
Under the Ministry of the Education,  
Culture and Science

The livestock industry is the leading industry in Deren soum and the main source of the daily subsistence of local people. The local people of Deren soum inherited the tradition of making products from livestock from ancient time, and well-known with its horse and “Airag”, and had won in the competitions several times. Herders of our soum have own specific technique and knowledge on making of Airag. Through this letter we would like to express our wish to inscribe the “Traditional technique of making Airag in Khokhuur and its associated customs” to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. It would be always grateful to cooperate with you in the future on this matter.

Local Governor: N.Myadagmaa

/Stamp and signature/



ДУНДГОВЬ АЙМАГ  
ДЭРЭН СУМЫН ЗАСАГ ДАРГА

48080 Дэрэн сум, Дундговь аймаг

2015.03.10 № 49

танай \_\_\_\_\_-ны № \_\_\_\_\_-т

「БОЛОВСРОЛ СОЁЛ ШИНЖЛЭХ УХААНЫ」  
ЯАМНЫ СОЁЛЫН ӨВИЙН ТӨВД

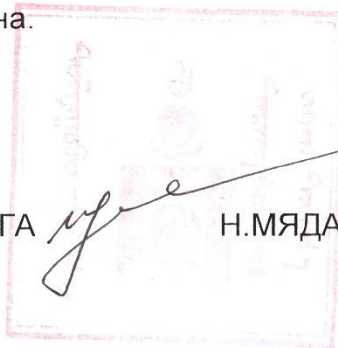
Тус Дэрэн сумын хувьд ХАА-н салбар нь тэргүүлэх чиглэл болсон хүн амын амьжиргааны гол эх үүсвэр нь мал аж ахуй юм.

Мөн иргэд нь малаас гарч буй ашиг шимийг ашиглаж ирсэн уламжлалтай үүний дотроос адуугаараа алдаршиж айрагаараа тэргүүлж нэг бус удаа улсын уралдаанд оролцсон.

Иймд айраг исгэдэг өөрийн гэсэн арга барилтай. Энэхүү эрт дээр үеэс уламжилж ирсэн арга туршлага болох айраг исгэх боловсруулах үйл явцаа соёлын өвд бүртгүүлэх хүсэлтийг хүргүүлж байна.

Бид энэ үйл ажиллагааны чиглэлээр хамтран ажиллахад таатай байна.

ЗАСАГ ДАРГА



Н.МЯДАГМАА

050077

Consent letter

Governor of Erdenedalai soum

Dundgovi province

48150 Erdenedalai soum, Dundgovi province

Date: 09<sup>th</sup> of March, 2015

No. 57

To: The Center for the Cultural Heritage  
Under the Ministry of the Education,  
Culture and Science

Erdenedalai soum of Dundgovi province has 4653 populations, its territory is 735.1 hectare. Total 1650 families have registered and 1050 of them are herder families. These herder families inherited the nomadic traditions since the ancient time and very well-known with its horse and “Airag” in Dundgovi province and throughout the country.

In this letter we would like to express our wish to inscribe the “Traditional technique of making Airag in Khokhuur and its associated customs” to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. It would be always grateful to cooperate with you in the future on this matter.

Local Governor: B.Lkhagvamandal

/Stamp and signature/



ДУНДГОВЬ АЙМАГ  
ЭРДЭНЭДАЛАЙ СУМЫН  
ЗАСАГ ДАРГА

48150 Эрдэнэдалай сум, Дундговь аймаг

2015-03-09 № 57

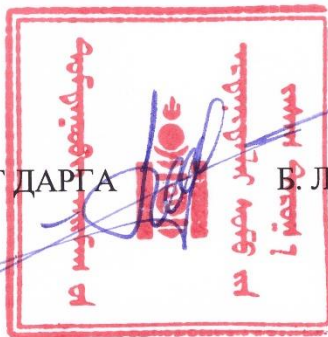
танай \_\_\_\_\_-ны № \_\_\_\_\_-т

БСШУЯ-НЫ ХАРЪЯА СОЁЛЫН  
ӨВИЙН ТӨВД

Тус сум нь нийт 5643 хүн амтай, 735,1 га газар нутаг дэвсгэртэй, 1650 өрхтэй үүнээс малчин өрх 1050, дээрх өрхүүд нь нүүдэлчдийн өв соёлыг уламжлан хадгалж ирсэн ба улс, аймагтаа адуу, айргаараа алдартай.

Иймд айраг эсгэх технологийг Юнескогийн соёлын өвд бүртгүүлэх саналтай байгаа тул та бүхнийг хамтран ажиллана гэдэгт итгэлтэй байна.

ЗАСАГ ДАРГА Б.ЛХАГВАМАНДАЛ



0750530

Consent Letter

SAMPIL Gombodorj,  
herder of the 4<sup>th</sup> brigade,  
Erdenedalai *soum*, Dundgobi province.  
September 3<sup>rd</sup>, 2015

To: The Center for the Cultural Heritage  
Under the Ministry of the Education,  
Culture and Science

My name is Sampil Gombodorj, I am a herder in the 4<sup>th</sup> brigade of the Erdenedalai *soum*, Dundgobi province. I live with 3 members of my family. I was herding since I was 16 years old, and until now live as a herder, keeping alive the nomadic cultural heritage transmitted to us from our ancestors.

Our family made airag since long ago, we even have “Best made airag” prize from the local provincial food and beverage trade fair. Erdenedalai *soum* is one of biggest livestock farming *soums* famous for its airag making technology, and airag taste. Therefore, our *soum* would like to express a wish to inscribe the airag making technology to the UNESCO’s Intangible Cultural Heritage List.

SAMPIL Gombodorj

Д. С. М. У. Г. нь гарын соёл  
овчин тогт орлогд нэрлэв:

Дундговь аймгийн Эрдэнэдалай сумын 4р багийн  
мангун Тэмбэдорм овогтой Сангун мунхуй бие  
ах бун 4-рх амьдрал. 16 наснаасаа эхлэн  
мал маллах, овог дотоос хувицалт нэгэн  
хурдтайн үеэ хувицалалт хадгалан хувицалалт  
мал аж ахуйгаа эхлэн аж төрж байна.

Манайн айраг хувицалалт нэгэн аймал орон нутгийн  
хүснэгт хувицалалт оронд "мунхуй айраг"-аар  
маларс байсан. Эрдэнэдалай сум нь айраг нэгэн

технолог, айрагт амталаа хувицалалт  
мал аж ахуйн технологийн сум байв. Мунхуй манай  
сумын айраг нэгэн технологийн Эрдэнэдалай сумын  
оюу бүртгүүлж нэгэнтэй байгаа нэгэн мунхуйн  
этой нр.

Орлогд нэрлэв:

Дундговь аймгийн Эрдэнэдалай сумын

4р багийн мангун. Тэмбэдорм овогтой  
Сангун.

2015 он 03 сарын 09-ны өдөр.

Consent Letter

JALBUU P.,  
herder of the 3<sup>rd</sup> brigade,  
Adaatsag *soum*, Dundgobi province.  
2015.03.10

To: The Center for the Cultural Heritage  
Under the Ministry of the Education,  
Culture and Science

My name is Jalbuu P., I am a herder in the 3<sup>rd</sup> brigade of the Adaatsag *soum*, Dundgobi province. I would like to express a wish to inscribe the airag making technology to the UNESCO's Intangible Cultural Heritage List.

JALBUU P.,

БСШУД-нон Соёлын өвийн төвд  
өргөдөл гаргах нь:

2015.03.10.

Дундговь аймгийн Адаагуур сумын 10 багийн  
мэргийн П. Малбуу миний бие  
"Айраг зогх арна ашиглахаасаараа",  
юнескийг дуртгайд дуртгүүрхээс доршин  
мэддэг арна ашиглахаар хараагүй  
хэнт өнх болно.

Өргөдөл гаргасан Дундговь аймгийн  
Адаагуур сумын  
3-р багийн мэргийн  
Малбуу П. Малбуу.

Consent Letter

ODONPUREV Jasrai  
herder of the Alag-Undur brigade,  
Deren *soum*, Dundgobi province.  
Phone number: 98702926  
2015.03.11

To: The Center for the Cultural Heritage  
Under the Ministry of the Education,  
Culture and Science

I the herder of the Alag-Undur brigade, Deren *soum*, Dundgobi province, Odonpurev Jasrai was born in 1960, living with my wife and child. I became a herder since I was 16 years old, with help of my uncle Avarzed P.

Since 1980 I started herding horses at the Friendship union of the same *soum*. While serving the government I was fulfilling 100% the airag making norms and became famous among the local communities with the airag making quality and taste. For last 20 years, I have been participating in the airag making competitions on the provincial and national levels, and have received several highest prizes. Therefore, I would like to express a wish to inscribe one of the elements of the intangible cultural heritages transmitted to us from our ancestors, the airag making technology to the UNESCO's Intangible Cultural Heritage List.

ODONPUREV Jasrai

Б.С.М.У. Даминг соёлын

овийн төвд оргодог гаргах нь:

Утх-98702926

Дундговь аймгийн Дэрэн сумын Алаг-Өндөр  
башин малчин Жарай овогтой Одонпурэв  
мөнхөө бие 1960 онд төрсөн, ан бүр 3-уул  
хнтр, хүүхдийн хамт амьдардаг. Та 16 настай  
ходоо гарг адуурын ах П. Аварзжийг дагал  
адуурын болох гарнагаа эхлэж нш.

1980 оноос тус сумын Найрамдал нэгдүг  
адуурын суурь авч малчин овонд нь охор  
бүртэ оруулж зур намарт нь тусгийн төлөө  
өгсөн айрагны норион 100-с дээх хувцар  
дүүрцэн биечүүлж айрагны амт гаргыг  
дүү зэрээр илгж, нонхор нутгийнхаа ард  
ирэгдсий тайшааг нийлсөн бүтээхээр  
үйлдвэртж ирээ. Сүүлийн 20-иод амт айраг,  
үрсөн ганартай айрагны ургалын тэмцээндээ  
төгтөөс оролцож тэрүүк баар, шатайт байран  
шалгар байсан. Иймд бидний овог дээрх  
үрэлжилэлт ово соёл айраг илгж, боловруулах  
амалт ёс тусгийн дүрэлт үрсондээ соёлын ово  
бүтээхээр гэр бүлхэнхээрээ оролцож хүсэлт байдаг  
харгалзж үрж хүлээн авахыг хүс оргодог гаргах

Оргодог гаргах  
Жарай овогтой Одонпурэв эхнэр хүүхдийн хамт  
2015.03.11.

Consent Letter

Implementing Agency of Culture and Arts,  
under the Mayor of the Ulaanbaatar city,  
8<sup>th</sup> khoroo, Small Ring Road, Amar's Street,  
Central Palace of Culture, 14200,  
Ulaanbaatar,  
Tel: 976-11-324537  
2018.09.26

To: The National Center for Cultural Heritage  
Under the Ministry of the Education,  
Culture, Science and Sports of Mongolia

The Implementing Agency of Culture and Arts under the Mayor of the Ulaanbaatar city is charging of the registration and inventorying of the Intangible cultural heritage elements and its practitioners in 9 districts of Ulaanbaatar city.

Therefore, on behalf of the ICH practitioners in 9 districts of Ulaanbaatar city, we would like to express our wish to inscribe the "Traditional technique of making Airag in Khokhuur and its associated customs" to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

DIRECTOR

J.DAMDINTSEREN



НИЙСЛЭЛИЙН ЗАСАГ ДАРГЫН ХЭРЭГЖҮҮЛЭГЧ АГЕНТЛАГ  
СОЁЛ, УРЛАГИЙН ГАЗАР

14200 Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг,  
8 дугаар хороо, Бага тойруу-1, Амарын гудамж 2,  
Соёлын төв өргөө

Утас: 32-15-29, Факс: (976-11) 32-45-37

<http://www.nsug.ub.gov.mn>

E-mail: [info@nsug.ub.gov.mn](mailto:info@nsug.ub.gov.mn)

2018.09.26 № 02/534

танай \_\_\_\_\_-ны № \_\_\_\_\_-т

БОЛОВСРОЛ, СОЁЛ, ШИНЖЛЭХ  
УХААН СПОРТЫН ЯАМНЫ ХАРЬЯА СОЁЛЫН  
ӨВИЙН ҮНДЭСНИЙ ТӨВД

Нийслэлийн Соёл, урлагийн газар нь Улаанбаатар хотын 9 дүүргийн хэмжээнд байгаа Соёлын биет бус өвийн төрөл зүйл, түүний өвлөн уламжлагчдын бүртгэл мэдээллийг хариуцан ажилладаг.

Тиймээс Улаанбаатар хотын нийт 9 дүүргийн өвлөн уламжлагчдын нэрийн өмнөөс "Хөхүүрийн айраг исгэх уламжлал, холбогдох зан үйл"-ийг ЮНЕСКО-гийн Хүн Төрөлхтний Соёлын Биет Бус Өвийн Төлөөллийн Жагсаалтад бүртгүүлэх хүсэлтийг энэхүү захидлаар та бүхэнд уламжилж байна.

ДАРГА  Ж.ДАМДИНЦЭРЭН

115050000671

Consent Letter

The “Land of Airag” NGO,  
Bayangol district, Ulaanbaatar,  
Phone: 976-99143334  
2018.09.26

To: The National Center for Cultural Heritage  
Under the Ministry of the Education,  
Culture, Science and Sports of Mongolia

“The Land of Airag” NGO has founded in 2011, for carrying out the activities related to research, registration, documentation and promotion of the “Tradition of making Airag in khokhuur” one type of the traditional food and beverages.

Therefore, through this letter we would like to express our wish to inscribe the “Traditional technique of making Airag in Khokhuur and its associated customs” to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. It would be always grateful to cooperate with you in the future on this matter.

Head of the Management Board      Ch.Sosorbaram

БОЛОВСРОЛ, СОЁЛ,  
ШИНЖЛЭХ УХААН,  
СПОРТЫН ЯАМНЫ  
ХАРЬЯА СОЁЛЫН ӨВИЙН  
ҮНДЭСНИЙ ТӨВД

"Айрагны нутгаар" төрийн бус байгууллага нь 2011 оноос Монгол үндэстний уламжлалт идээ ундааны төрөл болох "Хөхүүрийн айраг исгэх зан үйл"-ийг судлах, өвлөн уламжлагчдын бүртгэл мэдээлэл цуглуулах, баримтжуулах зорилгоор үйл ажиллагаа явуулж ирсэн.

Тиймээс "Хөхүүрийн айраг исгэх уламжлал, холбогдох зан үйл" өвийг ЮНЕСКО-ийн Хүн Төрөлхтний Соёлын Биет Бус Өвийн Жагсаалтад бүртгүүлэх хүсэлтийг энэхүү захидлаар та бүхэнд уламжилж байна.

Цаашид энэхүү өвийг сурталчлах, түгээн дэлгэрүүлэх, хамгаалах чиглэлээр хамтран ажиллахдаа таатай байх болно.

төлөөлөн удирдах зөвлөлийн дарга...



Ч.ОЮУНБАЯР